

台灣各大學主修德語之教學概況與教學大綱管窺

一、前言

德語是德意志聯邦共和國和奧地利的官方語言，也是瑞士的四種官方語言及聯合國的工作語言之一；屬於印歐語系日耳曼語族西支，全世界目前使用德語的人口總計有一億一千萬。東、西德於一九九〇年和平統一時，在台灣曾帶動過學習德語的熱潮。目前在台灣眾多大學中開設德國語文學系的大學共有五所：分別為設立於一九六三年的輔仁、淡江、文化大學和設立於一九七三年的東吳大學，這些學校皆是私立的；另外，高雄第一科技大學於一九九七年成立國立大專院校中第一個德文系。成立於一九六六年的文藻外語專科學校，於一九九九年改制為文藻外語學院，它是私立的學校。這些大專院校培養在德文方面具備聽、講、讀、寫及譯的人才。另有其他大學或專科學校設立選修德語課程，這不在本文探討之列。這裡只將現有的這六所學校的德語教學概況作一簡單的介紹。

目前在台灣的高中外語仍是以英語為主（英語教學在台灣被視為第一外語），我們尚未像日本、中共一樣，全面性開放第二外語教學（指德語、法語、西語、日語、俄語等），因此，只有在五所大學及一所語言學院才有德語的專業課程。這即是當我們要學習德語或大學的德語是從零開始的「零起點學習」。那麼要如何在正規大學四年的修業年限運用有限及有效的資源，習得此德語？筆者想，主觀方面除了靠周詳的教學計劃、教學組織、課程設計、合適的教材編纂、教師的素質及其教學技巧，還要有客觀方面的配合，即學生學習德語的意願，並於學習後，定期的進行程度測驗，評估教學質量，如此才能夠落實師生互動，這樣才是學習德語完整的考量因素。

有鑒於此，德語教學一定要有周密翔實的授課項目與內容：筆者積多年之教學經驗及撰寫教材的經驗，試著對基礎的德語教學大綱提出一些看法，盼望各位德文界的同仁對筆者的淺見能不吝指正。

二、教學概況

(一) 師資與學生

任教於德國語文學系的教師均為留學德國或奧地利的碩士或博士，所學的專長包括語言學、文學、比較文學、翻譯學及德語教學等；在專任教師中，輔仁大學計有博士八人、碩士三人，淡江大學計有博士五人、碩士四人，文化大學計有博士四人、碩士三人，東吳大學計有博士八人、碩士三人，高雄第一科技大學計有博士六人、碩士三人，文藻外語學院計有博士四人，碩士九人。各校皆聘有德國、奧地利籍之教師。他們大部分均長居台灣，嫻熟教學及語言。德國學術交流協會（DAAD）並派有交換教授至輔仁大學及高科大任教。各大學皆聘有兼任教師講授專業課程，他們係各行各業學有專長的中、德籍人士。

學生來源為大學聯招分發（至二〇〇一年為止），二〇〇二年起廢止聯招，改採甄試或申請入學方式，前五所大學每年各招收一班學生，各約六十名。文藻學院有五專部及二技部（五專部學生畢業後，可報考本校二技德語系）。五所大學的學生現在除了由甄試或申請入學等管道外，其它來源為文藻學院五專部德文科之畢業生、本校具有同等學歷的轉系生及其他學校非相關科系已畢業，但對德文有興趣之學生。此類學生依其插班志願考試情況分別就讀二或三年級。

(二) 教材與課程設置

教學目標與宗旨著重整體規劃，舉凡語言、文學、文化、藝術、史地、經濟、貿易、政治、社會等皆包括在內。除培養具備優良德語溝通能力外，並傳授學生專業知識。在四年的學習年限中，課程規劃方面有三個方向：

1、基礎語言之訓練

一年級為奠定學生之德語基礎，採德文密集教學法，以基礎德語課程為主。舉凡德文讀本、文法、會話、語言練習（發音及聽力）皆是必修課程。著重培養學生基本能力。

2、語言能力之鞏固

二年級除繼續開設加強德文能力課程，比如中級德文、翻譯、作文之外，亦安排文學與文化方面課程。

3、應用課程之開設

三、四年級在語言課程方面除再加強會話、作文及翻譯之能力外，為了配合學生畢業後步入多元社會的需求，增加應用課程，如職業德文、經貿德文、應用文寫作、新聞選讀……等跨學科的課程（六校課程一覽表請見「參、教學大綱」）。

教材方面大致有兩種類型：一為引進德國專為外國人學習德語的出版社，比如 Max Hueber Verlag、Ernst Klett Verlag、Verlag für Deutsch 等所編纂的課本，另一為德語教師依教學經驗及研究心得編寫的教材。教材設計頗能針對中國籍學習者學德語的困難點及教學實際的需要。為達到語言學習的最大效果，大部分課程均採分組授課，期以小班制增加學生練習的機會。組別人數為十五人至三十人不等。其中尤以「德語會話課」及「德語語言練習」分組上課的效果最好。

六校德文系畢業生的學分與各校開設德文課程的多寡成正比，輔大：84 學分，東吳：106 學分，淡江：95 學分，文化：96 學分，高科大：98 學分；文藻：101 學分（五專：91 學分，二技 10 學分）。各校中、德籍專任教師均在每週排出固定的時間會見學生，以替學生解答學習上的疑難困惑。另外，也設計「小老師制度」或「學長制」，由高年級學生推選學習較佳之同學，輔導低年級學生的課業。

（三）教學特色

為增加德語學生之學習機會，淡江大學德文系從一九九四年起，與德國波昂（Bonn）大學進行交流，每年經考試選派二十名左右大三學生至波昂大學修習一年，所修習科目與淡江的科目一致，學分獲淡江大學認可。一年後返台，再繼續修習大二的課程，修滿學分成績合格後，方能取得淡江大學德文系的畢業文憑。一九九六年起，淡江大學與萊比錫（Leipzig）大學進行暑期學習交流，將升上二、三、四年級之學生均有機會赴萊比錫大學修習六個星期的密集德文課程，比如「德語會話」和「德文作文」之課程，所修習之學分亦獲得淡江大學德文系之認可。淡江大學這種讓學生到德國學德文的措施，為六校中之首創。此後，其他學校均群起仿效。輔大選派大三學生赴馬爾堡（Marburg）學習，東吳選派大二學生赴明斯特（Münster），文化選派大

三學生赴海德堡 (Heidelberg) 或基根 (Siegen)，高科大於大二下學期赴波昂研習一學期，文藻利用寒暑假期間，組成德國遊學團；在德國學習一年後，學生的德語程度大大地提高了。

淡江大學為檢測學生的語言能力，自一九九七年起實施德文系畢業生需要以德文撰寫畢業論文方能畢業。三年後，改以在大一及大二的德文讀本與文法兩科目的期末考試，以通盤測驗及加強計分比例的方式檢定學生的語言能力。

東吳大學自一九九〇年起採用新教材 (Themen I, II, III)，並配以新的教學法，讓一位中國籍老師與一位德國籍老師合作教學，訓練同學之基礎德語。鑒於大一、大二之課程注重基礎語文的整體教學，所以德文課程的學期成績概以各德文科目成績所占的固定百分比合併計算後，再以相同的分數標出。自一九九五年起，凡修畢一、二年級課程之學生均須參加檢定考試 (相當於德國之中期考試)。及格者方能修習大三課程。並自一九九五年起實施三、四年級重點學業分組教學。

輔仁大學為了使學生之學習更具效率，並於畢業時，能有良好之德文能力，從一九九六年開始實施階段考試：亦即學生從大二升大三時，必須通過有關德文聽、說、寫方面之測驗，確定其能力足以應付高年級之課程後，方可修習三年級較深之課程，而未通過者，必須補修未通過之課程，方得修習三年級課程。

(四) 教學設備

除師資外，學習外語的環境方面尚需要注意軟體與硬體的設備。

1、軟體設備

館藏之德文專業書籍約有一萬多冊，系辦公室之藏書約有二千冊，且每年固定增購新書，定期雜誌及德文相關期刊有三十種，德文報紙有五種以上，錄音帶 (卡帶) 約有五百卷以上，幻燈片約有一千張左右，投影片及錄影帶約有三百卷左右。由德語教師制作及購自德國的 CAI 電腦輔助教學軟體約有三十多卷左右。學習德文用之相關中文圖書亦有一千冊左右。圖片教材則包括歷史、地理、文物、宗教、風士民情等各方面之圖片。

2、硬體設備

有專供聽講實習、語音練習等之多媒體視聽教室多間，內有基本之錄音設備、幻燈機、投影機、材料提示機、台灣及歐美規格之錄影機及雷射 CD 影碟配合個人使用之小電視。另設有可容納一百人左右，具有多功能燈光、音響、佈景之實驗劇場，讓學生以戲劇表演方式展現學習成果，提高學習效能。除多媒體視聽室外，還有多媒體電腦教室及多媒體教材製作室，提供老師製作教材，以利教學。系辦公室除了置有可直接收視德國新聞的電視機之外，亦有文書處理之電腦及麥金塔，配合國際網路的指導課程，提供快速、多元的資訊交流。值得一提的是高科大設立的同步口譯教室，有各種先進的儀器設備，讓同學在上口譯課程時，能有親臨實境的感覺，增加學習效果。文藻在今年初於各教室裝置視訊寬頻網路，配合衛星接收系統，在每一間教室都可收視德國即時新聞。

此外，尚有台北德國文化中心提供學習德語機會，教育廣播電台亦開播德語教學課程；救國團的青年民眾服務社及私人設立的歐洲語文中心皆為學生課餘自修和為有志於德語學習人士提供了學習和接觸德語的良機。

(五) 學術研究與文化交流

為提高教學效果與鼓勵學術研究，台灣德文界於一九九二年成立了「德語文學者暨教師協會」，每年定期集會一次，邀請德文界人士發表教學研究論文，藉以切磋及交換教學心得。教育部亦主辦各種語言、文學及教學之研討會，以使各外語教師能齊聚一堂，俾便在語言教學互有交集，提出創見。各校教師除教學之外，亦從事相關學術研究，發表論文於各校之學報或德國著名教學刊物，亦可提出專題研究計劃案向「國科會」提出補助申請。近年來，地球村已然形成，國際之間的交流日益頻繁，多位教師致力於中、德文化之比較研究。德國國際事務處 (Inter Nationes) 在德語研究與教學方面，亦致贈各大學德文系豐富的資料，德國學術交流協會及歌德學院 (Goethes Institut) 每年亦提供德語教師短期赴德國進修研究的機會。

每年德國學術交流協會贈送獎學金提供十一名學生赴德留學，歌德學院亦提供台灣六校德文系學生寒暑假赴德國學習一至二個月的獎學金。近年來德國大學及私人設立的語言學院開設了琳琅滿目的短期課程，學生選擇面增

加，除了由學校出面籌辦之大三學生赴德國研習之外，生學亦自行選擇學校、地點，自由前往。寒、暑假除了增廣見聞外，對學生學習興趣及語言能力之提高益處良多。學生們有機會認識來台學習中文的德國大學生或來台經商人士，也透過通信或 E-Mail 方式，結交德國筆友，有機會操練德語。

(六) 教學成果

文化大學、輔仁大學均設有德文研究所，高雄科技大學於二〇〇一年也設立應用德語研究所，東吳大學德國文化學系也於二〇〇三年設立碩士班，淡江大學目前正在籌備中。德語系畢業學生除了可在台灣研究所繼續深造外，尚可赴德語系國家留學。也可進入公務機關服務，比如進到外交部或新聞局工作，另有進入貿易公司從事文書工作，比如擔任秘書、助理，或在其他各行業工作，比如航空公司地勤人員、空服人員，旅行社業務、雜誌社編輯或導遊等。

三、教學大綱

(一) 教學對象

大學德文系學生

(二) 教學目的

達到聽、說、讀、寫、譯之五種應用目的，培養學生的各項技能，掌握語言和社會文化的知識，提高語言實用之能力。使學生畢業後，能勝任一般以德語為工具的工作。

(三) 教學原則

根據德語學習目標之要求，從接觸德語開始，除習得「語言」之技能，擴充語言之知識，和了解德語系國家的社會文化及一般國情知識外，尚要使學生在畢業時，能適應各方面的語言交際活動，同時擁有某一種專業技能、知識及專業德語，使畢業生能適應社會的需要及發揮所學得的德語，學以致用，成為國家現代化建設的「德語專門人才」。因此在教學中要注意下列幾點：

1、語言知識和語言技能

語言知識的傳播和語言技能的訓練是語言教學中的兩個相輔相成、緊密結合的組成部分。

在語言知識方面：需學習一定的詞彙及完整的語法。

在語言技能方面：從初級聽、讀能力的培養著手，慢慢擴大學生的語言視野，豐富語言表達的手段，再促進說、寫及譯能力的進一步發展，達到聽、說、讀、寫、譯的語言應用之綜合能力。

2、語言和社會文化知識

語言是信息的載體，因此在德語教學中，除使學生獲得有系統的語言知識與嫻熟的語言技能之外，還應當讓生有充份的現代社會文化的知識。

3、語言和專業傾向

當「語言知識」和「語言技能」的習得能夠落實，且能夠達到這二項要求的前提之下，各校德文系可視各自的特色，把德語教學和社會或自然科學的某些領域結合起來開設專業課程，使學生學到和這些專業領域有關的語言及知識，成為某方面的專業人才，能夠投入就業市場，為建設現代化國家及社會的需要提供人力資源，以符合「理論」與「實用」的結合，例如：觀光德語、科技德語、媒體德語、職業德語、經貿德語、法律德語等等。

(四) 教學要求

1、語言技能

(1)聽 (Hören)

能聽懂相當於「每日新聞」(Tagesschau)的電視新聞節目、德國之聲(Deutsche Welle)電台有關台灣的報導，反之，台灣中央廣播電台外語組對海外德國之廣播、一般德國影片及介紹政治、外交、經濟、文化等各方面的一般性報導。要求：

(a)聽之速度每分鐘為 130 詞。

(b)聽兩遍後理解準確率應達 60% 方為合格。

(2)說 (Sprechen)

能用德語進行交談，語言基本正確、語音正確及語調自然。

能用德語介紹台灣及德國的政治、外交、經濟、文化等各方面的概況，進行一般性的對話、討論及清楚地闡明自己的觀點。

(3)讀 (Lesen)

能讀懂德國報紙的國際新聞報導裡的政治、外交、經濟、文化等及一般社論或評論，一般社會、科技或文學作品。要求：

(a)閱讀速度：每分鐘不得低於 65 詞。

(b)理解準確率以 70% 為合格。了解文章語篇類型的主要特徵，能掌握要點及主要內容，並能兼作「內容簡介」。

(4)寫 (Schreiben)

能寫便條、請帖、簡單的通知、一般報導文章、一般書信、專業書信等各種應用文。

能寫讀書報告、專題作業。寫作速度每小時約 190 詞。內容需切題、條理分明、語法正確、語言正確連貫，基本上須符合德語文體的要求。

(5)譯 (Übersetzen)

須瞭解德漢兩種語言的異同點及翻譯的基礎理論，掌握翻譯的一些常用技巧，具備德漢互譯的能力。

(a)筆譯 (德譯漢)

能譯德語報刊中政治、外交、經濟、社會、文化等方面的報導、文學作品、一般科技及評論性文章。翻譯內容以準確為主，文字通順次之。每小時翻譯 200 詞。

(b)筆譯 (漢譯德)

能譯各種常見的應用文，比如便條、請帖、證件和信函、郵電等文章，及政治、外交、經濟、社會及文化等方面的一般性報導文章。譯文以內容正確及語言通順為主。每小時翻譯 100 詞。

(c)口譯 (德漢互譯)

能擔任參觀訪問者的口譯，能譯政治、外交、社會、經濟、文化等方面的演講及一般性談話。須有同步翻譯與即席翻譯的水準。要求信息轉達基本正確、語音清晰、語調自然、語言基本得體。

2、語言知識

德文系四年專業課程結束時，詞彙量應達到 8000 詞左右，其中應掌握常用的 3500 詞。全盤且有系統地掌握語法知識及基本的篇章語言學知識，並具有基本的文體修辭知識。

3、社會文化知識

在社會文化知識的傳授方面，各校可按各自的環境、特色、培養目標和專業傾向之不同而有所側重。但基本上，一般須具有下列最基礎的知識：

(1) 須掌握德語區國家文學史的知識，具備一定的文學知識，比如文學發展的主要階段、各種思潮、主要流派、代表作家及其作品；尤其須注意當代重要作家的代表作品。

(2) 熟悉德語區國家的文化史，瞭解其歷史、地理、政治、外交、經濟、教育、社會情況及風俗習慣。

(3) 具有現代語言學的基礎知識，配合目前的時代潮流及迅速變動的社會趨勢。除基本詞彙外，應普遍地掌握一些新詞，並了解科技德語的知識及主要特點。

(4)瞭解台灣與歐盟的各成員國，尤其是居於領導地位的德國及其他德語區國家的政治、外交、經濟、社會、文化等方面的關係。

(五) 課程設計

為達到本大綱的教學目的和要求，以「語言知識」和「語言技能」為基礎，將基礎德文、讀本、會話、語言聽講練習、翻譯及作文等課程，列為必修課，其目的是保證完成教學大綱要求的課程。課程設計表如下：

課程設計表(語言知識及技能)

	科目名稱	開設年級	開設時間	每週學習時數
必修課	基礎德文(文法)	一年級	2 學期	4 小時
	基礎德文(讀本)	一年級	2 學期	4 小時
	中級德文	二年級	2 學期	4 小時
	高級德文	三年級	1 學期	2 小時
	德語聽講練習(一) (包括視、聽、說)	一年級	2 學期	2 小時
	德語聽講練習(二)	二年級	2 學期	1 小時
	德語聽講練習(三)	三年級	2 學期	1 小時
	德語會話(一)	一年級	2 學期	4 小時
	德語會話(二)	二年級	2 學期	4 小時
	德語會話(三)	三年級	2 學期	2 小時
	高級會話(四)	四年級	2 學期	2 小時
	德語翻譯(一)	二年級	2 學期	2 小時
	德語翻譯(二)	三年級	2 學期	2 小時
	德語翻譯(三)	四年級	2 學期	2 小時
	德語口譯(四)	四年級	2 學期	2 小時
	德文作文(一)/初級	二年級	2 學期	2 小時
	德文作文(二)/中級	三年級	2 學期	2 小時
	德文作文(三)/高級	四年級	2 學期	2 小時

課程設計表(語言、社會文化知識和專業傾向)

	科目名稱	開設年級	開設時間	每週學習時數
選 修 課	德國文學史	三年級	2-3 學期	2 小時
	德國文化史	三年級	2 學期	2 小時
	德語區國家概況	二年級	2 學期	4 小時
	德語文學作品選讀	四年級	2 學期	2 小時
	德語語法學	三年級	2 學期	2 小時
	德語詞彙學	二年級	2 學期	2 小時
	德語文體學	四年級	2 學期	2 小時
	德語語言學概論	三年級	2 學期	2 小時
	德語教學法	四年級	2 學期	2 小時
	網路德文 (Tandem)	四年級	2 學期	2 小時
	新聞德文	三年級	2 學期	2 小時
	外交德語(含政 治、軍事術語)	三年級	2 學期	2 小時
	科技德語	三年級	2 學期	2 小時
	法律德語	四年級	2 學期	2 小時
	經濟德語	三年級	2 學期	2 小時
	秘書實務	四年級	1 學期	2 小時
	國際貿易實務	三年級	1 學期	2 小時

至於開課的學期、年級及週數，大致上，比照教育部訂定之規則，各校可依據自己的需要作適當的調整。目前六校的語言知識及技能開課一覽表如下(以九十學年度各年級必選修科目為例)：

輔仁大學

九十學年度入學新生四年必修、選修課程一覽表

(Pflichtkurse und Wahlkurse)

大一

課程屬性	科目名稱	學分(上學期/下學期)
本系必修	基礎德語(德文讀本)	4/4(分組)
	基礎德語(大一德文文法)	4/4(分組)
	基礎德語(大一德文作文)	2/2(分組)
	大一德文文法應用	2/2(分組)
	大一德語聽力訓練	1/1(分組)
	大一德語會話	2/2(分組)
	導師時間	0/0

大二

課程屬性	科目名稱	學分(上學期/下學期)
本系必修	大二高級德文讀本	2/0(分組)
	大二德文文法	2/2(分組)
	大二德文作文	2/2(分組)
	大二德文翻譯	2/2(分組)
	大二德語聽力訓練	1/1(分組)
	大二德語會話	2/2(分組)
	德國概覽	2/2
	導師時間	0/0
本系選修	大二閱讀指導(一)/(二)	2/2
	童話與神話分析(一)	2/0
	童話、傳奇與神話分析	0/2
	德語詞彙(一)/(二)	2/2

*選修科目 (必選 4 學分 / 上 2 下 2)

大三

課程屬性	科目名稱	學分(上學期/下學期)
本系必修	大三德文翻譯	2/2(分組)
	大三德語會話	2/2(分組)
	大三德語聽力訓練	2/0(分組)
	大三德文作文	0/2
	德國文化	2/2
	德國文學導讀(一)/(一)	2/2
	導師時間	0/0
本系選修	媒體德語(一)/(二)	2/2
	德國短篇故事選讀(一)/(二)	2/2
	國民性與跨文化溝通	2/0
	比較神話學	0/2
	大三德文聖經選讀(一)/(二)	2/2
	德國經濟社會史(一)/(二)	2/2

*選修科目 (必選 12 學分 / 上 6 下 6)

**德國經濟社會史開在大三，可供大三至大四同學選修

大四

課程屬性	科目名稱	學分(上學期/下學期)
本系必修	大四德語會話	2/2(分組)
	大四高級德文讀本	0/2(分組)
	德國文學導讀(二)	2/0(分組)
本系選修	德國戲劇(一)/(二)	2/2
	商用德文(一)/(二)	2/2
	德語語言學導論(一)/(二)	2/2
	大四口譯理論與練習(一)/(二)	2/2
	文學與文化閱讀	0/2
	大四德文聖經選讀	2/2
	德國經濟社會史	2/2

*選修科目 (必選 8 學分 / 上 4 下 4)

東吳大學

九十學年第一學期

班別	科目名稱	組別	學期	選別	學分	時數
德文一	德語練習 I	A	單	必	1	2
德文一	德語練習 I	B	單	必	1	2
德文一	德文文法 I	A	單	必	4	4
德文一	德文文法 I	B	單	必	4	4
德文一	德文讀本 I	A	單	必	4	4
德文一	德文讀本 I	B	單	必	4	4
德文一	德文會話 I	A	單	必	4	4
德文一	德文會話 I	B	單	必	4	4
德文一	德文會話 I	C	單	必	4	4
德文一	外文	溪時段三	全	必	3	4
德文一	德國哲學思潮 I		單	選	2	2
德文一	中德文文書處理 I		單	選	1	2
德文二	德語練習 III	A	單	必	1	2
德文二	德語練習 III	B	單	必	1	2
德文二	德國文化	A	全	必	2	2
德文二	德國文化	B	全	必	2	2
德文二	德文文法 III	A	單	必	2	2
德文二	德文文法 III	B	單	必	2	2
德文二	德文讀本 III	A	單	必	2	2
德文二	德文讀本 III	B	單	必	2	2
德文二	德文會話 III	A	單	必	2	2
德文二	德文會話 III	B	單	必	2	2
德文二	德文作文 I	A	單	必	2	2
德文二	德文作文 I	B	單	必	2	2
德文三	德文翻譯	A	全	必	2	2
德文三	德文翻譯	B	全	必	2	2
德文三	中級德語文法(一)	A	全	必	2	2
德文三	中級德語文法(一)	B	全	必	2	2
德文三	中級德語文法(一)	C	全	必	2	2
德文三	中級德語會話(一)	A	全	必	2	2

德文三	中級德語會話(一)	B	全	必	2	2
德文三	中級德語會話(一)	C	全	必	2	2
德文三	中級德文作文	A	全	必	2	2
德文三	中級德文作文	B	全	必	2	2
德文三	德文政治學導讀 I		單	選	2	2
德文三	德國教育學 I		單	選	2	2
德文三	德語戲劇 I		單	選	2	2
德文三	德文小說散文選讀 I		單	選	2	2
德文三	商業德文選讀入門		單	選	2	2
德文四	德國文學導讀		全	必	2	2
德文四	中級德語會話(二)	A	全	必	2	2
德文四	中級德語會話(二)	B	全	必	2	2
德文四	中級德語會話(二)	C	全	必	2	2
德文四	中級德語文法(二)	A	全	必	2	2
德文四	中級德語文法(二)	B	全	必	2	2
德文四	中級德語文法(二)	C	全	必	2	2
德文四	德文國貿實務 I		單	選	2	2
德文四	德文政治學導讀 III		單	選	2	2
德文四	德國教育學 III		單	選	2	2
德文四	德國現代文學 I		單	選	2	2
德文四	商用德文書信 I		單	選	2	2
德文四	德國社會學 I		單	選	2	2
德文四	德詩選讀 I		單	選	2	2
德文四	德語語言學 I		單	選	2	2

九十學年第二學期

班別	科目名稱	組別	學期	選別	學分	時數
德文一	德語練習 II	A	單	必	1	2
德文一	德語練習 II	B	單	必	1	2
德文一	德文文法 II	A	單	必	4	4
德文一	德文文法 II	B	單	必	4	4
德文一	德文讀本 II	A	單	必	4	4
德文一	德文讀本 II	B	單	必	4	4

德文一	德文會話 II	A	單	必	4	4
德文一	德文會話 II	B	單	必	4	4
德文一	德文會話 II	C	單	必	4	4
德文一	外文	溪時段三	全	必	3	4
德文一	德國哲學思潮 II		單	選	2	2
德文一	中德文文書處理 II		單	選	1	2
德文二	德語練習 IV	A	單	必	1	2
德文二	德語練習 IV	B	單	必	1	2
德文二	德國文化	A	全	必	2	2
德文二	德國文化	B	全	必	2	2
德文二	德文文法 IV	A	單	必	2	2
德文二	德文文法 IV	B	單	必	2	2
德文二	德文讀本 IV	A	單	必	2	2
德文二	德文讀本 IV	B	單	必	2	2
德文二	德文會話 IV	A	單	必	2	2
德文二	德文會話 IV	B	單	必	2	2
德文二	德文作文 II	A	單	必	2	2
德文二	德文作文 II	B	單	必	2	2
德文二	英語聽講實習	溪 E 組	全	必	1	2
德文三	德文翻譯	A	全	必	2	2
德文三	德文翻譯	B	全	必	2	2
德文三	中級德語文法(一)	A	全	必	2	2
德文三	中級德語文法(一)	B	全	必	2	2
德文三	中級德語文法(一)	C	全	必	2	2
德文三	中級德語會話(一)	A	全	必	2	2
德文三	中級德語會話(一)	B	全	必	2	2
德文三	中級德語會話(一)	C	全	必	2	2
德文三	中級德語作文	A	全	必	2	2
德文三	中級德語作文	B	全	必	2	2
德文三	德文政治學導讀 II		單	選	2	2
德文三	德國教育學 II		單	選	2	2
德文三	德語戲劇 II		單	選	2	2
德文三	德文小說散文選讀 II		單	選	2	2
德文四	商業德文選讀進階		單	選	2	2

德文四	德國文學導讀		全	必	2	2
德文四	中級德語會話(二)	A	全	必	2	2
德文四	中級德語會話(二)	B	全	必	2	2
德文四	中級德語會話(二)	C	全	必	2	2
德文四	中級德語文法(二)	A	全	必	2	2
德文四	中級德語文法(二)	B	全	必	2	2
德文四	中級德語文法(二)	C	全	必	2	2
德文四	德文國貿實務 II		單	選	2	2
德文四	德文政治學導讀 IV		單	選	2	2
德文四	德國教育學 IV		單	選	2	2
德文四	德國現代文學 II		單	選	2	2
德文四	商用德文書信 II		單	選	2	2
德文四	德國社會學 II		單	選	2	2
德文四	德詩選讀 II		單	選	2	2
德文四	德語語言學 II		單	選	2	2

淡江大學

一年級

科目名稱	班別	選必修	學分數	上學期		下學期	
				學期 序	學 分	學期 序	學 分
德語語言練習(一)	A	A	2	1	1	2	1
德語語言練習(一)	B	A	2	1	1	2	1
德語語言練習(一)	C	A	2	1	1	2	1
德語語言練習(一)實習	ABC	A		1		2	
初級德文(文法)	A	A	8	1	4	2	4
初級德文(文法)	B	A	8	1	4	2	4
初級德文(讀本)	A	A	8	1	4	2	4
初級德文(讀本)	B	A	8	1	4	2	4
德語會話(一)	A	A	8	1	4	2	4
德語會話(一)	B	A	8	1	4	2	4
德語會話(一)	C	A	8	1	4	2	4

二年級

科目名稱	班別	選必修	學分數	上學期		下學期	
				學期 序	學分	學期 序	學分
中級德文文法	A	A	4	1	2	2	2
中級德文文法	B	A	4	1	2	2	2
中級德文讀本	A	A	8	1	4	2	4
中級德文讀本	B	A	8	1	4	2	4
德文作文(一)	A	A	4	1	2	2	2
德文作文(一)	B	A	4	1	2	2	2
德國文化史	A	A	4	1	2	2	2
德語會話(二)	A	A	4	1	2	2	2
德語會話(二)	B	A	4	1	2	2	2
德語會話(二)	C	A	4	1	2	2	2
德語語言練習(二)	A	A	2	1	1	2	1
德語語言練習(二)	B	A	2	1	1	2	1
德語語言練習(二)	C	A	2	1	1	2	1
德語語言練習(二)實習	ABC	A		1		2	
德國藝術史	A	C	4	1	2	2	2
現代德國媒體教學	A	C	4	1	2	2	2
德國歌曲	A	C	2	0	2		
西洋古典神話暨聖經文學 選讀	A	C	4	1	2	2	2
德國青少年文學	A	C	2			0	2

三年級

科目名稱	班別	選必修	學分數	上學期		下學期	
				學期 序	學分	學期 序	學分
英文	R	A	6	1	3	2	3
德文作文(二)	A	A	4	1	2	2	2
德文作文(二)	B	A	4	1	2	2	2
德文翻譯(一)	A	A	4	1	2	2	2
德文翻譯(一)	B	A	4	1	2	2	2

德語會話(三)	A	A	4	1	2	2	2
德語會話(三)	B	A	4	1	2	2	2
新聞媒體德文	A	C	4	1	2	2	2
德國短篇故事選	A	C	2	0	2		
德國散文小說選	A	C	2			0	2
經貿德文	A	C	4	1	2	2	2
進階德文	A	C	4	1	2	2	2
讀書指導	A	C	4	1	2	2	2

四年級

科目名稱	班別	選必修	學分數	上學期		下學期	
				學期 序	學分	學期 序	學分
德文作文(三)	A	A	4	1	2	2	2
德文作文(三)	B	A	4	1	2	2	2
德文翻譯(二)	A	A	4	1	2	2	2
德文翻譯(二)	B	A	4	1	2	2	2
德國文學史	A	A	4	1	2	2	2
德奧瑞概論	A	C	2	0	2		
德文秘書實務	A	C	4	1	2	2	2
德國近代文學	A	C	4	1	2	2	2

*選修代號 A：必修，C：選修

中國文化大學

	科目	學期	必選修	學分	備註
一年級	德語會話(一)(1)(2)(3)	上下	必	4	擋修制【分組上課】
	德語實習(一)(1)(2)(3)	上下	必	2	擋修制【分組上課】
	基礎德語(文法)(1)(2)(3)	上下	必	4	擋修制【分組上課】
	基礎德語(讀本)(1)(2)(3)	上下	必	4	擋修制【分組上課】
	初階德語	上	選	2	
二年級	德語會話(二)(1)(2)	上下	必	4	擋修制【分組上課】
	德文作文(二)(1)(2)	上下	必	4	擋修制【分組上課】
	德語實習(二)(1)(2)	上下	必	2	擋修制【分組上課】
	德國文化(1)(2)	上下	必	4	【分組上課】
	基礎德語(中級德文讀本)(1)(2)	上下	必	4	【分組上課】
	德國新聞研讀	上下	選	4	
	德國童話	上	選	2	學期課
	德國神話	下	選	2	學期課
三年級	德語會話(三)(1)(2)	上下	必	4	擋修制【分組上課】
	德語實習(三)(1)(2)	上下	必	2	擋修制【分組上課】
	德文作文(三)	上下	必	4	擋修制
	德國文學導讀	上下	必	4	
	應用語言學	上下	必	4	
	德文翻譯(一)	上下	選	4	
	現代德國	上下	選	4	
四年級	德語會話(四)(1)(2)	上下	必	4	【分組上課】
	德語實習(四)	上下	必	2	
	德文作文(四)(1)(2)	上	必	2	學期課【分組上課】
	名著研讀	上下	選	4	
	德文翻譯(二)	上下	必	4	
	應用德文	上下	選	4	
	商用德文	上下	選	4	

高雄第一科技大學

年級 (學期)	大一上	大一下	大二上	大二下	大三上	大三下	大四上	大四下
專業必修 (77) 語言訓練課程	基礎德語文法 I 4/4	基礎德語文法 II 4/4	中級德語文法 I 2/3	中級德語文法 II 2/3	德文翻譯 I 2/2	德文翻譯 II 2/2	技術翻譯 I 2/2	技術翻譯 II 2/2
	基礎德語讀本 I 4/4	基礎德語讀本 II 4/4	中級德語讀本 I 2/3	中級德語讀本 II 2/3	德語會話演練 I 2/2	德語會話演練 II 2/2	談判與溝通 I 2/2	談判與溝通 II 2/2
	基礎德語會話 I 2/3	基礎德語會話 II 2/3	中級德語會話 I 2/3	中級德語會話 II 2/3	專題寫作 I 2/2	專題寫作 II 2/2		
	德語視聽實習 I 2/2	德語視聽實習 II 2/1	德語視聽實習 III 2/1	德語視聽實習 IV 2/1				
			德文作文 I 2/2	德文作文 II 2/2				
文化社會課程			德國文化 I 2/2	德國文化 II 2/2				

工商實務課程					商用德文入門	2/2	商用德文進階	2/2	德文國貿實務 I	2/2	德文國貿實務 II	2/2	商用德文書信 I	2/2	商用德文書信 II	2/2
--------	--	--	--	--	--------	-----	--------	-----	----------	-----	-----------	-----	----------	-----	-----------	-----

專業選修科目 (26)	語言訓練課程				實用生活德語 I	2/2	實用生活德語 II	2/2	閱讀指導 III	2/2	閱讀指導 IV	2/2	德語學 I	2/2	德語學 II	2/2	
									德文口譯 I	2/2	德文口譯 II	2/2	戲劇選讀	2/2			
		文化社會課程 (七科選五科)								德國社會專題	2/2	德國外交政策	2/2	新聞德語 I	2/2	新聞德語 II	2/2
										德國政府政治	2/2			德國與歐洲聯盟	2/2		

工商實務課程 (四科選三科)										德國 經濟 發展	2/ 2	現代 德國 企業	2/ 2	中德 經貿 關係	2/ 2	德國 經濟 專題	2/ 2
-------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----------------	---------	----------------	---------	----------------	---------	----------------	---------

文藻外語學院

科目名稱	開課學期	半全年	學制	年級	組別	必選修	上課時數
德文(一)	上學期	全	五專	1		必修	5
德語會話(一)	上學期	全	五專	1		必修	3
德語發音與聽力練習	上學期	全	五專	1		必修	1
德文(二)	上學期	全	五專	2		必修	5
德語會話(二)	上學期	全	五專	2		必修	2
德文閱讀(一)	上學期	全	五專	2		必修	2
德文(三)	上學期	全	五專	3		必修	4
德語會話(三)	上學期	全	五專	3		必修	2
德文閱讀(二)	上學期	全	五專	3		選修	3
德國文化與文明	上學期	全	五專	4		必修	2
德文翻譯	上學期	全	五專	4		必修	2
德語會話(四)	上學期	全	五專	4		必修	2
德文商業文書	上學期	全	五專	4		選修	2
德文戲劇選讀	上學期	全	五專	4		選修	2
德國青少年文學賞析	上學期	全	五專	4		選修	2
德文文法與修辭	上學期	全	五專	4		選修	2
德文聽力訓練	上學期	全	五專	4		選修	2
現代德國	上學期	全	五專	5		必修	2
德文寫作	上學期	全	五專	5		必修	2
德語會話(五)	上學期	全	五專	5		必修	1
商務德文	上學期	全	五專	5		選修	2
德語口譯	上學期	全	五專	5		選修	2
德文文選	上學期	全	五專	5		選修	2
新聞德文	上學期	全	五專	5		選修	2
科技德文	上學期	全	五專	5		選修	2
專業德文閱讀	上學期	全	學院			必修	3
專業德文聽力訓練	上學期	全	學院			必修	2
專業德語口語訓練	上學期	全	學院		A	必修	2
專業德語口語訓練	上學期	全	學院		B	必修	2
經貿德文(一)	上學期	半	學院			選修	2

專題翻譯	上學期	半	學院			選修	2
德國文學史	上學期	半	學院			選修	2

德語教學入門	上學期	半	學院			選修	2
德國近代史	上學期	半	學院			選修	2
中德旅遊文化(一)	上學期	半	學院		A	選修	2
德國語言與文化	上學期	全	學院			必修	3
專業德文寫作	上學期	全	學院		A	必修	2
專業德文寫作	上學期	全	學院		B	必修	2
德語語言學概論	上學期	半	學院			選修	2
德國近代名著選讀	上學期	半	學院			選修	2
德國政治社會	上學期	半	學院			選修	2
德文新聞摘要與編譯	上學期	半	學院			選修	2
德文大眾傳播概論	上學期	半	學院			選修	2
德國戰後文學	上學期	半	學院			選修	2
德國與歐盟	上學期	半	學院			選修	2
德文影視翻譯	上學期	半	學院			選修	2

(六) 測試

測試是根據教學大綱所提出的理論，是否在教學目的、原則、要求及內容等方面落實，它可以檢驗「教學進度大綱總表」實際執行的情況，並評估教學的質量，進而測試、考核學生學習的成果。基本上應具有科學性、客觀性和可行性。

測試的內容應該根據「教學大綱進度總表」所列的項目命題，重點在考核學生的德語語言技能、語言知識及一般社會文化知識。

如果筆者所撰各科目「教學大綱進度總表」能夠再經過各校同仁先進的指示修正的話，或許六校德文系可以聯合進行統一測試（即指畢業考試），並檢查各校教學質量，進一步推動各校改進德語教學。

四、德語教學之展望

目前德語的應用範疇除了走學術研究路線，繼續在國內研究所或赴國外深造外，多為從事經貿工作。台灣德語界人士呼籲政府在中學開設第二外語——德語教學，以提高學習情緒，擴大現今德語系學生的就業機會，造就更多的

專業人才。開放高中學習德語實是刻不容緩之事。綜觀六校的德語教學概況，互有交集，如能大力推動師資交流，在德語教學方面能有所突破，實在是德文系學生的一大福音。

此外，目前台灣的德語教學，若有機會能與大陸地區設有德語系的學校進行學術交流，密切合作，交換經驗與心得，相信對台灣的德語教學會有正面的成效。由淡江大學主辦的「海峽兩岸外語教學研討會」目前已舉辦六屆，第一、三及五屆分別在大連、天津及西安舉辦，第二、四及六屆分別在淡水舉辦；從每屆的研討會所發表的論文，對同為華人的外語教師而言，在外語教學所遭遇到的困擾與解決方法，都有一針見血的看法，為外語教學提供了不少助益。